

# Urban Utopia

Deutsche Bank Collection  
Hong Kong

Passion to Perform

Yuan Shun  
A Hundred Million Years  
Landscape No. 2  
Chinese ink,  
acrylic colour and  
pencil on paper  
袁順  
億年江山  
(第2聯)  
山水畫  
2007/2008年



www.db-artmag.com

## Deutsche Bank Collection Hong Kong

The International Commerce Centre is located at the tip of the Kowloon Peninsula and – with its elegant façade – singularly towers over the entrance to Victoria Harbour. Its windows provide spectacular views across to Hong Kong Island, showcasing a unique scenery featuring skyscrapers, mountains, water and sky. The contrasts found in this “urban utopia” became the guiding principle for choosing art for Deutsche Bank in Hong Kong, which now presents works by contemporary Asian artists in its new Head Office.

“Urban Utopia” is not only a vision of an urban living environment, it also questions present-day social, economic, cultural and political change. Asia, as one of the most important trading centres in the global market, has become a vital testing ground for cultural production, one where young artists increasingly address the phenomenon of globalisation.

## Between tradition and the present

Works by 40 artists from China, Taiwan, Korea, Singapore and Hong Kong, some renowned, others still young and aspiring, were chosen according to curatorial themes such as “Urban Utopia”, “Layers of Memory” and “Shan Shui”. Using modern and traditional techniques, including computer animation, collage, photography, paper cut and ink brush drawing, they convey their vision of living environments at the beginning of a new millennium – between kitsch and concept, pop and politics, consumption and spirituality.

The utopian cities that the Chinese artist Cao Fei has been developing on the Internet since 2007 and presenting as an option for living in the future are reflected in works like “RMB City”; they represent merely a virtual solution. The two artists who make up MAP Office, on the other hand, document the everyday reality of those who make their homes under the 123 kilometres of the motorway connecting Guangzhou and Shenzhen. The advertising for an amusement park captured against the backdrop of a grey urban landscape in Hangzhou by Li Qing almost appears to be a Fata Morgana.

Shannon Bool  
Wolf-ness  
Spraypaint  
on cardboard  
厚紙板噴繪  
2004年

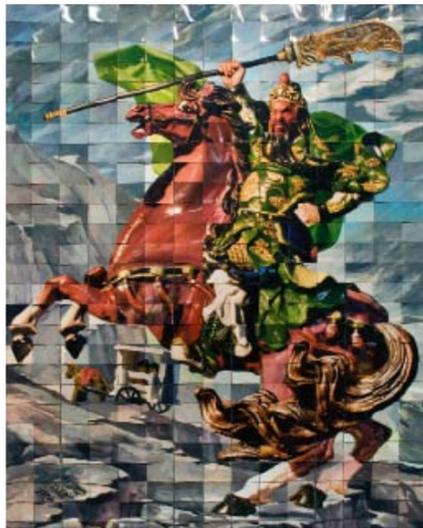


Shan Shui, classic Chinese landscape painting, is reinterpreted by Zhao Liang in the “Beijing Green Series”. Yuan Shun also addresses the themes of landscape, urbanisation and architecture. In the drawing “A Hundred Million Years Landscape” from the “0” project, created on the occasion of the 2008 Olympic Games in Beijing, he combines various elements of traditional landscape painting to form a fictive visionary image.

Michael Lin, who painted a large work for the stairway, as well as Anothermountainman and Jackie Leung, who create sculptural vessels, work in a manner reminiscent of traditional floral textile patterns and Chinese porcelain production. Just as Michael Lin’s work represents a reaction to the architectural context, MeeNa Park, Chow Chun Fai, Kum Chi Keung and Tsang Kin Wah also developed site-related works that now create a unique atmosphere within the space occupied by Deutsche Bank.

A total of over 70 new purchases are augmented by positions introduced through the work of European artists such as Shannon Bool and Katharina Grosse.

Yang Yongliang  
Phantom Landscape III:  
Funfair City  
Photograph  
楊泳梁  
靈市山水叁 -  
極樂世界  
攝影  
2007年



Cao Fei  
RMB CITY Secondlife City  
Planning No. 7  
Photograph  
曹斐  
人民城寨——第二  
人生城市規劃(7)  
攝影  
2007年

Chow Chun Fai  
Rides on a Solitary Journey  
Photograph installation  
周俊輝  
千里走單騎  
攝影 / 裝置  
2008年

## Deutsche Bank in Hong Kong

In 1900, Deutsche Bank opened its first branch in Hong Kong and has maintained a close relationship with the city, as one of the most important financial centres in Asia, ever since. The bank has pursued its concept of promoting cultural diversity within the regions in which it is involved economically. Since 2009, this includes being the major sponsor of the aspiring art fair Art HK as well as cooperative ventures with the Goethe-Institut Hongkong. With its commitment to art, Deutsche Bank makes a sustainable contribution to the cultural development of global society. The bank arouses curiosity and provides inspiration, thereby bringing people together and into a dialogue with each other.

## Artists in the collection

Ackermann, Franz (b. 1963) / Anothermountainman (b. 1960) / Bool, Shannon (b. 1972) / Cao Fei (b. 1978) / Chen Shun-Chu (b. 1963) / Chow Chun Fai (b. 1980) / Chu, Almond (b. 1962) / Feng Meng Bo (b. 1966) / Fung, Jolans (b. 1962) / Grosse, Katharina (b. 1961) / Grötting, Asta (b. 1961) / Guan Wei (b. 1957) / Herold, Jörg (b. 1965) / Ho Sin Tung (b. 1986) / Hong Lei (b. 1960) / Im Sangbin (b. 1976) / Jenssen, Olav Christopher (b. 1954) / Knoebel, Imi (b. 1940) / Kowski, Uwe (b. 1963) / Kum Chi Keung (b. 1965) / Lam Tung Pang (b. 1978) / Lee Myoung Ho (b. 1975) / Lee, Patrick (b. 1949) / Lee Young Hyang (b. 1952) / Leung, Jackie / Lewandowsky, Via (b. 1963) / Li Qing (b. 1981) / Li, Tim (b. 1975) / Lim Chaewook (b. 1970) / Lin, Michael (b. 1964) / Liu Jiexiang (b. 1959) / Liu Shih Tung (b. 1970) / Lo Sun-chang (b. 1947) / Lo, Yvonne (b. 1957) / Map Office – Gutierrez, Laurent (b. 1966) / Portefaix, Valerie (b. 1969) / Metzler, Olaf (b. 1952) / Nicolai, Carsten (b. 1965) / Ong, Donna (b. 1978) / Park, MeeNa (b. 1973) / Rauschenberg, Robert (1925–2008) / Richter, Daniel (b. 1962) / Sata (b. 1972) / Shao Yinong (b. 1961) / Muchen (b. 1970) / Shieh, Wilson (b. 1970) / Tang Kwok Hin (b. 1983) / Tsang Kin Wah (b. 1976) / Wilks, Stephen (b. 1964) / Wu, Jam (b. 1979) / Yang Yongliang (b. 1980) / Jung Yeondoo (b. 1969) / Yuan Shun (b. 1961) / Zhao Liang (b. 1971)



Michael Lin  
Untitled  
Acrylic on canvas  
林明弘  
無題  
布面丙烯畫  
2010年

© page 1, 8: 2010 Yuan Shun, Beijing / page 3: 2010 Galerie Kadel/Willborn, Karlsruhe / page 4: 2010 Cao Fei, Courtesy of the artist and Vitamin Creative Space / page 4/5: 2010 Yang Yongliang, Shanghai / page 5: 2010 Chow Chun Fai, Hong Kong / page 7: 2010 Michael Lin, EsLite Gallery, Taipei / page 10/11: 2010 MAP Office, Hong Kong / page 11: 2011 VG Bild-Kunst, Bonn / page 11/12: 2010 Courtesy of Gao Magee Gallery, Beijing / page 14: 2010 MeeNa Park, Seoul / Photographer: Grischa Rüschemdorf

## Art works

Art builds. Art questions. Art transcends borders. Art works. With its art programme Deutsche Bank is making a sustainable contribution to social development. Creativity is a source of innovation and growth. That’s why Deutsche Bank has been providing access to contemporary art worldwide for over 30 years: by means of its substantial collection, exhibitions and cooperative ventures around the world.

For more information please visit ArtMag, Deutsche Bank’s online art magazine under [www.db-artmag.com](http://www.db-artmag.com).

### Creating Access

Free public tours of the Deutsche Bank Collection in Hong Kong can be arranged individually.

### Meeting Point

Deutsche Bank AG  
International Commerce Centre  
1 Austin Road West, Kowloon  
Floor 48

### Registration

[dbart.hk@db.com](mailto:dbart.hk@db.com)

Deutsche Bank

# 都會烏托邦

德意志銀行香港藏品

*Passion to Perform*

袁順  
億年江山  
(第1聯)  
山水畫  
Yuan Shun  
A Hundred Million Years  
Landscape No. 1  
Chinese ink,  
acrylic colour and  
pencil on paper  
2007/2008年



www.db-artmag.com

## 德意志銀行香港藏品

環球貿易廣場坐落於九龍半島末端，擁有優雅外牆，雄踞維港入口。可透過窗戶鳥瞰港島全貌，飽覽摩天大廈、青山、碧海、藍天渾然而成的美景。這一“都會烏托邦”營造的鮮明對比已經成為我們為德意志銀行香港分行甄選藝術品的標準。目前，我們正在德意志銀行香港分行新總部所在地展示當代亞洲藝術家的作品。

“都會烏托邦”不僅呈現了都市生活環境的影像，同時也承載了對當代社會、經濟、文化和政治變遷的思索。作為全球最具影響的貿易中心之一，亞洲已成為文化創作活躍的試驗場，及年輕藝術家不斷展示全球化現象的舞臺。

## 游走於傳統與現代之間

我們根據“都會烏托邦”、“層層回憶”和“山水畫”等主題遴選了來自中國、臺灣、韓國、新加坡和香港等地40位知名以及新晉藝術家的作品。這些藝術家運用包括電腦動畫、拼貼、攝影、剪紙和毛筆畫在內的現代和傳統技法，將其對於新千年伊始生活環境的想像充分表現在作品中，游走於矯飾與理念、流行與政治、消耗與靈感之間。

2007年，中國藝術家曹斐在網路上首創了烏托邦般的未來都市，其“人民城寨(RMB City)”等作品充分反映了這一風格，極具虛幻色彩。而由兩位藝術家組成的MAP Office則記錄了由123公里高速公路緊密相連的廣州和深圳間人們的日常生活。李青在其為一家遊樂園創作的廣告中選取了杭州的灰色都市景色為背景，給人以海市蜃樓之感。



MAP Office  
“底層”系列  
2 (局部)  
攝影  
MAP Office  
Underneath series  
No. 2 (Detail)  
Photograph  
2005年



Katharina Grosse  
無題  
油畫  
Untitled  
Oil on canvas  
1994年

李青  
夢之湖  
攝影  
Li Qing  
Dream Lake  
Photograph  
2008年

趙亮在“北京綠系列”繪畫作品中對山水畫這一傳統中國風景畫進行了重新詮釋。袁順在創作時也以風景、都市化和建築為題。在2008年北京奧運會期間進行的“0計劃”中的作品“億年江山(A Hundred Million Years Landscape)”中，袁順運用了諸多傳統山水畫元素，呈現了虛無的影像。

林明弘(Michael Lin)繪就的巨幅樓梯裝飾畫以及又一山人(黃炳培)與梁冠明(Jakie Leung)創作的雕塑器皿則擷取了傳統花卉圖案和中國傳統製瓷工藝。與林明弘以建築為題相仿，樸美娜(MeeNa Park)、周俊輝(Chow Chun Fai)、甘志強(Kum Chi Keung)和曾建華(Tsang Kin Wah)也創作了與環境相關的作品，在德意志銀行總部辦公室營造出別樣氛圍。

德意志銀行此次新購70餘件作品，還包括Shannon Bool和Katharina Grosse等歐洲藝術家的力作。

## 德意志銀行香港分行

1900年，德意志銀行在香港設立首間分行，從此與位列亞洲最重要金融中心的香港結下不解之緣。德意志銀行在業務經營地區秉承文化多樣性原則。2009年起，德意志銀行成為香港國際藝術展(Art HK)首席贊助商，同時也是香港歌德學院合作經營夥伴。

德意志銀行致力投身藝術事業，為促進全球社會的文化發展做出不懈貢獻。德意志銀行激發好奇心並提供靈感源泉，促成人們相會並展開對話。

## 藏品相關藝術家

- Ackermann, Franz (b. 1963) / 又一山人 (b. 1960) / Bool, Shannon (b. 1972) / 曹斐 (b. 1978) / 陳順榮 (b. 1963) / 周俊輝 (b. 1980) / 朱德華 (b. 1962) / 馮夢波 (b. 1966) / 馮祺 (b. 1962) / Grosse, Katharina (b. 1961) / Gröting, Asta (b. 1961) / 關偉 (b. 1957) / Herold, Jörg (b. 1965) / 何倩彤 (b. 1986) / 洪磊 (b. 1960) / 任相彬 (b. 1976) / Jenssen, Olav Christopher (b. 1954) / Knoebel, Imi (b. 1940) / Kowski, Uwe (b. 1963) / 甘志強 (b. 1965) / 林東鵬 (b. 1978) / 李明豪 (b. 1975) / 李志芳 (b. 1949) / 李英愛 (b. 1952) / 梁冠明 / Lewandowsky, Via (b. 1963) / 李青 (b. 1981) / 李民偉 (b. 1975) / 林採旭 (b. 1970) / 林明弘 (b. 1964) / 劉家祥 (b. 1959) / 劉時棟 (b. 1970) / 羅聖鈺 (b. 1947) / 盧婉雯 (b. 1957) / Map Office - 古儒郎 (b. 1966) / 林海華 (b. 1969) / Metzel, Olaf (b. 1952) / Nicolai, Carsten (b. 1965) / 王美清 (b. 1978) / 朴美娜 (b. 1973) / Rauschenberg, Robert (1925-2008) / Richter, Daniel (b. 1962) / 薩塔 (b. 1972) / 邵逸农 (b. 1961) / 邵慕辰 (b. 1970) / 石家豪 (b. 1970) / 鄧國騫 (b. 1983) / 曾建華 (b. 1976) / Wilks, Stephen (b. 1964) / 吳耿禎 (b. 1979) / 楊泳梁 (b. 1980) / 鄭然斗 (b. 1969) / 袁順 (b. 1961) / 趙亮 (b. 1971)

樸美娜  
從柯士甸  
道8號到柯士  
甸道西1號  
膠貼與壁畫  
MeeNa Park  
From 8 Austin Road to  
1 Austin Road West,  
House paint and  
self-adhesive vinyl  
on wall  
2010年

版權所有 © 2010 袁順，北京；  
版權所有 © 2010 德國卡爾斯魯  
厄Kadel/Willborn 畫廊；版權所  
有 © 2010 楊泳梁，上海；版權  
所有 © 2010 曹斐 承蒙藝術家與  
維他命空間 (Vitamin Creative  
Space) 提供；版權所有 © 2010  
周俊輝，香港；版權所有 © 2010  
林明弘，臺北誠品畫廊；版權  
所有 © 2010 MAP Office，香港  
版權所有 © 2010 承蒙北；京瑪  
妮畫廊提供；版權所有 © 2011  
德國波恩 VG Bild-Kunst 公司；  
版權所有 © 2010 樸美娜，首爾  
攝影：Grischa Rüschenorf

## 藝術作品

藝術建築、藝術問題、藝術跨越邊界、藝術作品——德意志銀行通過其藝術計劃為全球發展做出可持續貢獻，創造力是創新和發展的源泉，這正是德意志銀行30餘年來在全球通過各類收藏展、會展和合作經營等方式致力推介當代藝術的原因。

如需瞭解詳情，敬請瀏覽德意志銀行線上藝術雜誌《ArtMag》：[www.db-artmag.com](http://www.db-artmag.com)

申請參觀  
歡迎預約參觀德意志銀行香港收藏展

集合地點  
德意志銀行  
環球貿易廣場  
九龍柯士甸道西一號

48樓  
登記預約  
[dbart.hk@db.com](mailto:dbart.hk@db.com)